Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A ― pozostali ― ludzie, [którzy] nie zostali zabici w ― ciosach tamtych, ani zmienili myślenia, od ― dzieł ― rąk ich, aby nie kłaniali się ― demonom i ― wizerunkom ― złotym i ― srebrnym i ― z brązu i ― kamiennym i ― drewnianym, [które] ani nie widzieć są w stanie, ani słuchać, ani chodzić, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A pozostali z ludzi którzy nie zostali zabici w ciosach tych nie opamiętali się od dzieł rąk ich aby nie oddaliby cześć demonom i bożkom złotym i srebrnym i brązowym i kamiennym i drewnianym które ani widzieć może mogą ani słuchać ani chodzić |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A pozostali ludzie, którzy nie zostali zabici przez te klęski, nie opamiętali się\* (i nie skończyli) z czynami swoich rąk,\*\* tak by już nie kłaniać się demonom\*\*\* \*\*\*\* oraz bożkom złotym, srebrnym, miedzianym i drewnianym,\*\*\*\*\* które nie są w stanie ani widzieć, ani słyszeć, ani chodzić,\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pozostali (z) ludzi, którzy nie zostali zabici w uderzeniach tych, ani nie zmienili myślenia od dzieł rąk ich, żeby nie kłaniali się demonom i wizerunkom złotym i srebrnym i spiżowym\* i kamiennym i drewnianym, które ani patrzeć mogą, ani słuchać, ani chodzić, [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A pozostali (z) ludzi którzy nie zostali zabici w ciosach tych nie opamiętali się od dzieł rąk ich aby nie oddaliby cześć demonom i bożkom złotym i srebrnym i brązowym i kamiennym i drewnianym które ani widzieć może (mogą) ani słuchać ani chodzić |

1. 1) <x>730 2:21</x>; <x>730 16:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 4:28</x>; <x>300 1:16</x>; <x>400 5:12</x>; <x>510 7:41</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Demony: istoty sprzymierzone z szatanem i oddziałujące na ludzi w jego interesie (<x>50 4:18</x>; <x>230 115:5-7</x>; <x>530 10:20</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 32:17</x>; <x>530 10:19-20</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>290 2:8</x>; <x>340 5:4</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>230 115:4-7</x>; <x>230 135:15-17</x>; <x>340 5:23</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Miedzianym. [↑](#footnote-ref-8)